



Međunarodni sud za krivično
gonjenje osoba odgovornih za
teška kršenja međunarodnog
humanitarnog prava počinjena
na teritoriji bivše Jugoslavije
od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T
Datum: 5. septembar 2014.
Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Nalog od: 5. septembar 2014. godine

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

**PRIVREMENI NALOG U VEZI SA ZAHTJEVOM OPTUŽENOG
ZA POVLAČENJE OPTUŽBI**

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Optuženi

g. Radovan Karadžić

Branilac u pripravnosti

g. Richard Harvey

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud) rješava po "Zahtjevu za povlačenje optužbi" (dalje u tekstu: Zahtjev), koji je optuženi podnio 20. avgusta 2014., i ovim donosi nalog u vezi s tim.

I. Kontekst i argumentacija

1. Pretresno vijeće je 22. jula 2009. na osnovu pravila 54 i 73bis Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) naložilo Tužilaštvu (dalje u tekstu: tužilaštvo) da u pismenom obliku predloži načine na koji bi se mogao smanjiti obim suđenja.¹ Tužilaštvo je 31. avgusta 2009. predložilo da skрати izvođenje svojih dokaza u vezi s jednim brojem opština kao i pojedinih mjesta zločina i incidenata. Tužilaštvo je navelo da neće izvoditi dokaze svjedoka o bazi zločina koji se odnose na ta određena mjesta zločina i incidente, i da ne očekuje da optuženi bude proglašen krivično odgovornim za s njima povezane zločine iz Optužnice.² Vijeće je, na kraju, u "Odluci o primjeni pravila 73bis" donesenoj 8. oktobra 2009. (dalje u tekstu: Odluka na osnovu pravila 73bis) prihvatilo svaki od prijedloga koje je iznijelo tužilaštvo i uputilo tužilaštvo da ne izvodi dokaze u vezi s jednim brojem mjesta zločina i incidenata.³

2. Vijeće je 16. novembra 2009. donijelo "Odluku po zahtjevu optuženog za utvrđivanje *non bis in idem*" (dalje u tekstu: Odluka u vezi s načelom *non bis in idem*), u kojoj je odbacilo tvrdnju optuženog da, na osnovu načela *non bis in idem*, ni ovaj Međunarodni sud niti bilo koji domaći sud neće moći da mu sudi u bilo kojoj kasnijoj fazi u vezi s navodima koji su uklonjeni iz Treće izmijenjene optužnice (dalje u tekstu: Optužnica) na osnovu pravila 73bis.⁴ Pretresno vijeće je svoju odluku obrazložilo time da je jedna od okolnosti u kojima Međunarodni sud može krivično goniti optuženog po tim optužbama situacija kada Vijeće odobri zahtjev tužilaštva na osnovu pravila 73bis(F).⁵

¹ Nalog tužilaštvu na osnovu pravila 73bis(D), 22. jula 2009., par. 5-7.

² Podnesak tužilaštva na osnovu pravila 73bis(D), 31. august 2009., par. 1-6, 11

³ Odluka na osnovu pravila 73bis, par. 6, 11. V. takode statusna konferencija, T. 467 (6. oktobar 2009.). Vijeće je takode jasno navelo, tokom donošenja odluke u vezi s primjenom pravila 73bis(D) da, bez obzira na uklanjanje određenih mjesta zločina ili incidenata iz obima suđenja, optuženi ipak može biti krivično gonjen po povezanim optužbama od strane Međunarodnog ili nekog domaćeg suda. Statusna konferencija, T. 451 (8. septembar 2009.).

⁴ Odluka u vezi s načelom *non bis in idem*, par. 12-13, 16.

⁵ Odluka u vezi s načelom *non bis in idem*, par. 12.

3. Optuženi u Zahtjevu traži da Vijeće naloži tužilaštvu da povuče optužbe u Optužnici u vezi s kojima je Odlukom na osnovu pravila 73bis tužilaštvo upućeno da ne izvodi dokaze.⁶ Optuženi tvrdi da tužilaštvo tokom suđenja nije predložilo da se odredbe Odluke na osnovu pravila 73bis izmijene, a budući da je suđenje sada pri kraju, dotične optužbe treba povući.⁷ Optuženi takođe traži da Vijeće, u interesu pravde i ekonomičnosti sudskog postupka, pozove tužilaštvo da povuče one optužbe koje nisu obuhvaćene Odlukom na osnovu pravila 73bis, a u vezi s kojima je dobrovoljno odlučilo da ne izvodi dokaze, kao i one optužbe za koje je izvelo dokaze koji su "očigledno nedovoljni da potkrijepe osudu".⁸

4. Tužilaštvo je 26. avgusta 2014. dostavilo "Odgovor tužilaštva na Zahtjev optuženog za povlačenje optužbi" (dalje u tekstu Odgovor), u kom tvrdi da Zahtjev treba odbiti. Tužilaštvo tvrdi da je, s obzirom na činjenicu da suđenje još nije završeno, zahtjev optuženog za povlačenje optužbi preuranjen.⁹

II. Mjerodavno pravo

5. Pravilo 73bis(D) Pravilnika ovlašćuje Pretresno vijeće da pozove tužilaštvo da smanji broj tačaka koje se stavljaju na teret u optužnici, kao i da fiksno utvrdi broj mjesta zločina ili incidenata u vezi s kojima tužilaštvo može izvoditi dokaze, u interesu pravičnog i ekspeditivnog suđenja.¹⁰ Kada vijeće primjeni ovlašćenje, tužilaštvo može, poslije početka suđenja, podnijeti zahtjev na osnovu pravila 73bis(F) za izmjenu odluke vijeća o broju mjesta zločina ili incidenata u vezi s kojima se mogu izvoditi dokazi.¹¹

III. Diskusija

6. U vezi sa zahtjevom optuženog da Vijeće naloži tužilaštvu da povuče optužbe koje su bile predmet Odluke na osnovu pravila 73bis, Vijeće podsjeća da je u Odluci u vezi s *non bis in idem* navelo da te optužbe nisu jednostavno nestale i "da će na tužiocu biti odluka ili da

⁶ Zahtjev, par. 1-2.

⁷ Zahtjev, par. 3-4, gdje se navodi Odluka u vezi s *non bis in idem* i *Tužilac protiv Milutinovića i drugih*, predmet br. IT-05-87-T, Nalog u vezi s podneskom tužilaštva koji se odnosi na pravilo 73bis(D), 7. april 2009. (dalje u tekstu: Odluka u predmetu *Milutinović*).

⁸ Zahtjev, par. 5 i fusnota br. 2. Kao primjer kasnijih optužbi, optuženi upućuje na navod o granatiranju buvlje pijace u Sarajevu 22. decembra 1994., opisan u Prilogu G.9 Optužnice.

⁹ Odgovor, str. 1.

¹⁰ V. takođe Odluka na osnovu pravila 73bis, par. 4; Odluka u vezi s *non bis in idem*, par. 11.

¹¹ V. takođe Odluka u vezi s *non bis in idem*, par. 11.

povuče te optužbe ili da naznači način na koji želi dalje postupati protiv optuženog u vezi s njima, na kraju ovog suđenja".¹²

7. Iako tužilaštvo kaže da suđenje još nije završeno i da je Zahtjev stoga preuranjen, Vijeće napominje da je – što se izrazito razlikuje od situacije u novembru 2009. kad je Odluka u vezi s *non bis in idem* donesena – dokazni postupak tužilaštva sada već više godina okončan, poslije izvođenja velike količine dokaza tužilaštva.¹³ Pored toga, izvođenje dokaza optuženog takođe je okončano prije više mjeseci, a izvođenje dokaza na suđenju je zaključeno.¹⁴ Nadalje, Vijeće je odbilo zahtjev tužilaštva za ponovno otvaranje dokaznog postupka, kao i zahtjev tužilaštva za izvođenje dokaza u postupku pobijanja.¹⁵ Prema tome, veoma je malo vjerovatno da će tužilaštvo izvesti bilo koji dodatni dokaz na ovom suđenju, a da ne govorimo o dokazima o cjelokupnim incidentima. Dakle, tužilaštvo bi trebalo biti u poziciji da navede svim stranama u ovom predmetu, putem podneska, koje su mu namjere u vezi s optužbama obuhvaćnim Odlukom na osnovu pravila 73bis. Dodatna korist od podnošenja takvog podneska prije donošenja presude jeste da će se time omogućiti ovom konkretnom vijeću – koje je u najvećoj mjeru upoznato s predmetom – da se pozabavi eventualnim pitanjima koja iz toga mogu proizaći. To ne bi bio slučaj ukoliko se takav podnesak podnese nakon što Vijeće donese svoju presudu, budući da će tada ovo Vijeće u praktičnom smislu prestati da postoji.¹⁶ Shodno tome, prije nego što razmotri Zahtjev, Vijeće će uputiti tužilaštvo da dostavi podnesak u kom će iznijeti svoj stav u vezi s optužbama o kojima nije izvelo dokaze s obzirom na Odluku na osnovu pravila 73bis.

IV. Dispozitiv

8. U skladu s navedenim, Vijeće na osnovu pravila 54 i 73bis Pravilnika ovim:

a) **NALAŽE** tužilaštvu da do 15. septembra 2014. dostavi podnesak u kom će iznijeti svoje namjere u vezi s incidentima i optužbama o kojima nije izvelo dokaze s obzirom na primjenu pravila 73bis Pravilnika; te

¹² Odluka u vezi s *non bis in idem*, par. 14.

¹³ Dokazni postupak tužilaštva zaključen je 25. maja 2012. V. Daljnji nalog o zaključenju dokaznog postupka tužilaštva, 1. juni 2012.

¹⁴ Izvođenje dokaza optuženog okončano je 1. maja 2014. V. Daljnji nalog o zaključenju dokaznog postupka odbrane, 2. maj 2014.

¹⁵ Odluka po zahtjevu tužilaštva za ponovno otvaranje dokaznog postupka i zahtjevu tužilaštva za odobrenje zaštitnih mjera za svjedoka KDZ614, 20. mart 2014.; Odluka po zahtjevu tužilaštva za izvođenje dokaza u postupku pobijanja, 21. mart 2014.

¹⁶ V. npr Odluka u predmetu *Milutinović*.

b) **IDALJE** rješava po Zahtjevu

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna engleska verzija.

/potpis na originalu/
sudija O-Gon Kwon,
predsjedavajući

Dana 5. septembra 2014.
U Haagu,
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]